

VYSVĚTLENÍ ZADÁVACÍ DOKUMENTACE Č. 3

IDENTIFIKAČNÍ ÚDAJE O ZADAVATELI A VEŘEJNÉ ZAKÁZCE

Zadavatel:	CENDIS, s. p.
Sídlo:	nábřeží Ludvíka Svobody 1222/12, Nové Město, 110 00 Praha 1
Název veřejné zakázky:	Rámcová dohoda na týmové zajištění vývoje a rozvoje aplikací a L3 podpory
Profil zadavatele	https://zakazky.cendis.cz/contract_display_65.html

Zadavatel v souladu s ustanovením § 98 zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů („ZZVZ“), poskytuje na žádost dodavatele následující vysvětlení zadávací dokumentace.

Zadavatel obdržel žádost o informace následujícího znění:

1. V požadavcích zadavatele na technickou kvalifikaci, je v bodu 4.5.2 Seznam techniků, kteří se budou podílet na plnění veřejné zakázky a osvědčení o jejich odborné kvalifikaci dle § 79 odst. 2 písm. c) a d) ZZVZ uvedeny požadavky na realizační tým s tím, že zadavatel požaduje „*znalost českého jazyka na úrovni rodilého mluvčího*“ a u některých rolí i „*znalost českého jazyka slovem i písmem na úrovni rodilého mluvčího*“.
Uvedený požadavek ovšem vylučuje odborné konzultanty, jejichž rodným jazykem, resp. komunikačním jazykem je slovenština. Ta je přitom obvykle v zadávacích řízeních užívána jako analogie českého komunikačního jazyka, neboť není problém pro obě strany s porozuměním obou jazyků. S obdobnou úvahou jistě pracoval i zadavatel, když ve stejném bodu připouští, že „*Zadavatel bude akceptovat doložení certifikace vedle českého jazyka i ve slovenském nebo anglickém jazyce.*“.
Žádáme tedy o vysvětlení, zda je na komunikaci v českém jazyce přípustná i slovenština, případně přehodnocení této podmínky, která není odůvodnitelná jazykovými bariérami realizačního týmu na straně dodavatele a zadavatele.

Odpověď:

Pozn.: pojmy s velkým počátečním písmenem mají stejný význam jako v Zadávací dokumentaci.

* * *

Zadavatel odkazuje na čl. 4.6.1 Zadávací dokumentace, kde požadavek na český jazyk u členů Realizačního týmu předem zdůvodňoval:

„Zadavatel k požadavku na znalost českého jazyka slovem i písmem na úrovni rodilého mluvčího předem vyjasňuje, že nepožaduje pro účely předložení realizačního týmu pouze osoby, které se narodily v České republice, nebo mají české státní občanství. Osoby nominované do realizačního týmu však musí být schopny bezchybné ústní a (zejména) písemné komunikace v českém jazyce v pracovních a odborných tématech, která vzniknou při poskytování dílčího plnění zadaného z Rámcové dohody, nebo s ním budou v jakémkoliv ohledu souviset. Pro účely prokázání kvalifikace

stačí tuto skutečnost čestně prohlásit v životopise člena realizačního týmu. Ukáže-li se dodatečně čestné prohlášení dodavatele dle předchozí věty nepravdivým, bude zadavatel postupovat v souladu s uzavřenou Rámcovou dohodou a/nebo dílčí smlouvou.“

Zadavatel v tomto směru opětovně zdůrazňuje, že s ohledem na charakter poptávaného plnění je pro něj nezbytné, aby ústní a písemná **komunikace v pracovních a odborných tématech probíhala v českém jazyce**.

Slovenská národnost, na kterou se dodavatel přímo dotazuje, tímto není vyloučena, pokud je osoba této národnosti schopna komunikace dle výše uvedeného. Zadavatel současně předpokládá, že tomu tak u osob slovenské národnosti často bude.

Zadavatel dále upozorňuje na způsob prokazování požadavku na český jazyk ve fázi podání nabídek v zadávacím řízení na Veřejnou zakázku, a to ve formě čestného prohlášení v životopise člena realizačního týmu.

S poukazem na shora uvedené vyjasnění Zadavatel shrnuje, že neshledal důvody pro prodloužení lhůty pro podání nabídek.

Za Zadavatele

HAVEL & PARTNERS s.r.o., advokátní kancelář,

osoba zmocněná zastupovat Zadavatele při výkonu zadavatelských činností